

**MARSCHALL JAKAB**

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utca 19.

a főtéren közelében (saját ház).

**Színházi, Estélyi és Bali**

Chawlok, kéztyük, harisnyák és fejdíszek

Telefon 855. óriási választékban. Telefon 855.

Harisnyakülönlegességek

**SCHÖNBERGER SÁNDOR** DIVATÁRUHÁZA

csak Józsefváros, Hunyady-ut 9.

**Délvidék legnagyobb ruhatelepe**

férfi, fiu, gyermek és leánykák részére

**GONDA ADOLF**

(Kapamacsija &amp; Bondy biz.)

Temesvár-Belváros, Hunyady-utca 7.

Külön osztály: Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.

**UJDONSÁGOK**

Ékszer-, arany- és ezüstárúkból, műipari cikkekben és zsebórákban

**DRACHSLER VILMOS ékszerésznél**

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 8.

Telefonszám 799.

Telefon 799.

**„Horgony“-nagykávéház, Józsefváros**

Színház után a legalkalmasabb és legkellemesebb találkozó hely.

**Naponkint hangverseny, Hideg buffet mindenkor**

Legjobb italok, borok, Dreher-sör!

A n. é. közönség szíves pártfogását kéri. Tisztelettel

**KISS ÁRPÁD, kávé.****A „Karenin Anna“ szövege.**

A Magyar Színpad eredeti szövege.

Temesvár, január 13.

*Első felvonás.*

Oblonszky Arkadievice Stépán herceg palotájában tea-est van. A ház urnöje, Dolly, a hugát, Kittyt, férjhez akarja adni, s az ő kedvéért adják az estélyt, hogy Wronszy gróf gárdatisztával összehozzák, aki a tél folyamán udvarolt Kittynek. A palotában időzik Karenin Anna is, aki Moszkvából azért jött Oblonszkyékhoz Pétervárra, hogy a csapodár bátyját és Dollyt összebékítse, akik azon zördültek össze, hogy Stépán legyeskedni talált a gyermekei nevelőnőjével. Az estélyen egybegyült társaság pletykáiból megtudjuk, hogy Wronszy gróf, amióta Karenin Anna Moszkvában van, belebolondult a szép asszonyba. Ugylátszik a mende-mondának van némi alapja, mert Wronszy az estélyen lángoló szavakkal ostromolja Annát, aki felháborodottan utasítja vissza.

*Második felvonás.*

A carszkoje-szelői versenytéren, ahol Wronszy-nak egy akadályversenyen lovagolnia kell, ismét összerakul a gárdatiszt Annával. Hiába könyörög a kapitány a büszke Annának, ez hallani sem akar róla. A kapitány kétségbeesetten száll nyeregbe, s lován, Frou-Frou-n oly eszeveszettül száguld a versenyen, hogy egy akadály ugrása közben felbukik lovával. A tribün közönségének ijedt kiáltásából kisívit Anna rémült sikolya, aki csak ekkor tudja meg, hogy szereti Wronszyt. A versenyter közönsége megbotránkozva suttog, amint Karenin Iván, a férj, elvezeti a pályáról feleségét. A házaspár hazasiet Pétervárra, ahol egy izgatott párbeszéd után Anna szemébe vágja az urának, hogy sohasem szerette s csak Wronszyra gondol. A férj elüzi házából a hűtlen asszonyt, de a következő pillanatban már megbánja hevesességét, behozatja kis fiát a szobába, akivel az ablakon át kiáltat Anna után. Anna, kis fia kiáltására félőrülten rohann vissza kis fia mellé.

*Harmadik felvonás.*

Egy velencei palazzóban élnek együtt Wronszy és Anna egy év óta. Nem tudták elkerülni végzetüket, amely egymásnak szánta őket. Kóborolnak szerte a világban, elbujnak az ismerőseik elől. Szeretik egymást, de még sem boldogok. A büszke Anna nem tudja elviselni a gondolatot, hogy arra utazó ismerőseik elfordulnak tőle, ha meglátják; nem tud belenyugodni a gondolatba, hogy kedvese legyen valakinek. Wronszy meg vágyik vissza az ezredéhez, dolgozni szeretne. Elhatározzák, hogy mennek haza Oroszországba, hogy Karenint válásra bírják.

*Negyedik felvonás.*

Karenint sikerült Anna rokonainak rábírnai, hogy egyezék bele a válásba. De már késő. Wronszy elhidegült Annától s Anna nem akar Wronszy feleségévé lenni csak azért, hogy ezt a hibát jóvátegye. Anna érzi, hogy elvesztette Wronszy szerelmét és öngyilkossá lesz.

Kérjen minden vendéglőben, kávéházban, szállodában „Törley pezsgőt“.

### Délmagyarországi Leszámitolóbank R.-T.

Belváros, Hunyadi-utca és Szerb-utca sarok  
ajánlja

a Jelzálog Hitelbank Conversionális sorsjegyeit.

Évente 6 huzás **1 millió**

500.000, 400.000 300.000 korona nyereményekkel.

Kapható készpénzfizetés mellett a legelőnyösebb napi áriolyam, letétre és részletfizetésre.

Saját műhely új munkáknak!

Ékszer-, arany-, ezüstárak, valamint zsebórák  
a legnagyobb választékban található

## RIEGER E. ÉS F.

ÉKSZERÉSZEK-nél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839

Alapított 1845.

Megyei és városi telefon 737

## NEUMANN M.

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

Magyarország legnagyobb és legrégebb

**Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe**

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

DÉLMAGYARORSZÁGI VENDÉGLŐSÖK

## GŐZMOSÓ INTÉZETE

tisztít mindenféle fehérneműt, ruhát, szőnyeget, függőnyt.  
Katonatisztek, szállodások, intézeteknek kedvezményes ár  
Express-megbízások 24 óra alatt. Díjmentes hazaszállítás.

Telefon 64 szám.

Péntek, 1911. január hó 13-án.

### Helyárak:

(Esti előadásra)

Földsz. és I. emeleti páholy	K 12 20
Másodemeleti páholy	K 8 20
I.-rendű földszinti zártszék az első 8 sorban	K 2 50
II.-rendű földszinti zártszék a többi sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék az első és második sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban	K 1 66
Karzati zártszék	K 1 06
Földsz. tanuló, katona, gyermek	K - 64
Karzati állóhely	K - 42
Katonajegy őrmestertől lefelé	K - 22

Kezdeté fél 8 órakor

(Délutáni előadásra)

Földszinti és I. em. páholy	K 7 10
Másodemeleti páholy	K 5 10
Elsőrendű földszinti zártszék az első nyolc sorban	K 1 46
Másodrendű földszinti zártszék a többi sorban	K 1 26
Másodrend. zsöllyeszék az első és második sorban	K 1 26
Másodrend. zsöllyeszék a többi sorban	K 1 06
Karzati zártszék	K - 64
Földszinti állóhely	K - 64
Földszintre, tanuló, katona és gyermek	K - 42
Karzati állóhely	K - 32

Kezdeté 3 órakor.

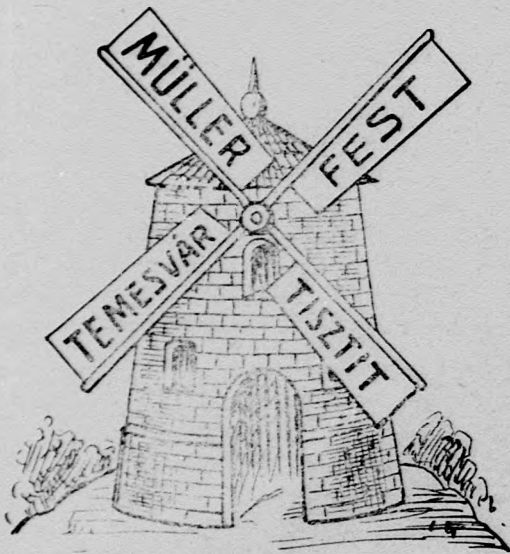
## KARENIAN

Dráma négy felvonásban, egy változással. Tolstoj után írta:

S Z E M Y E K

Karenin Iván Alexandrovics gr., min. Szeghő Endre	Andor Mária
Anna, neje	Keindl Anna
Szergiusz, fiucskájuk	Fekete Mihály
Oblonszky Stepan Arkadievis herc.	Ternyei Lajos
Wronszyk Alexis Kin'ovics gróf	Árkossy Vilmos
Cherbatzky herceg	Bánházy Teréz
Cherbatzky hercegné	Herczegh Jenő
Szerpuchovszky herceg	Haraszthy Miczi
Kitty	Bacsányi Paula
Dolly	

Telefon 529 szám.



Fióktelepek:

Szeged

Lugos

Versecz

N.-Bogsán

Modes

### MAISON STEINER

Chapeaux pour Dames

L. M.  
93 rue Richelieu  
Paris.

TEMESVÁR  
Belváros, Deák u. 3/1.

MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, Rezső-utca 7, (a Koronaherceg szálloda épületében)

## Alaptőke 1.000.000 korona

Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-ágakkal.

HERMANN FRIGYES színházuk

## ENGEL MÓR, ÉKSZERÉSZ

Temesvár-Gyárváros, Andrásy-ut 24.

Legnagyobb választék valódi arany-, ezüstáru, brilláns ékszerek és kitűnő órákban, legolcsóbb szabott árak mellett.

**Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban.**

Valódi ezüst-árak és legfinomabb china-ezüst disztárgyak gyári árakon kaphatók.

A világhíres Schaffhausen, Omega- és Zenith- precízio-órák nagy raktára  
Telefon 654 szám. Telefon 654 szám.

## WEINBERGER JÁNOS

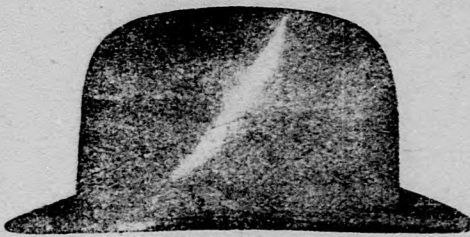
Elsőrangú cipőáruháza

Alkalmi és estélyi-cipő különlegességek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi cipőkben.

**TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi-utca 10.**

Telefonszám 257.

## GUTTMANN HENRIK



angol uri divat  
fehérmű és  
kalap  
különlegeségi  
üzlet

Temesvár-Belváros.  
Telefon 575.

Aki földet bérbe adni vagy bérbe venni, eladni  
vagy venni akar, forduljon bizalommal a

**Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz**

Temesvár-Belváros, Losonci-tér

A bank különösen foglalkozik telepitések és parcellázások keresztülvételével és e célból megvesz vagy bizományban átvesz nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kisgazdáknak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindennemű szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

án. Évadbérlet 104. (páros) szám.

## ENI ANNA.

olstoj retán írta: Giraud. Magyarra alkalmazta: Góth S.

E M Y E K:

ndre	rskoj herczeg . . . . .	Matolcsy Béla
ria	rskoj Betty herczegné, neje . . . . .	Abay Gyuláné
na	gh Kaja grófné . . . . .	Arkossy V.-né
hály	dstone grófné . . . . .	Haraszthy Vilma
ajos	ia Ivanovna grófné . . . . .	L.-Mihályfi Julia
ilmos	matoff . . . . .	Táborl-Emil
Teréz	matoffné . . . . .	S.-Melczér Julia
Jenő	in Konszantin Dimitrics . . . . .	Bérczy Ernő
Miczi	sz tábornok . . . . .	Mátray Ernő
Paula	icsineff, Wronszky barátja . . . . .	Győző Alfréd

## HETI MŰSOR

Szombat, jan. 14.	„A hegyek alján“, opera (uj. páratlan)
Vasárnap, jan. 15.	„Luxemburg grófja“, operette (páros)
Vasárnap, d. u.	„Az elvált asszony“, operette
Hétfő, jan. 16.	
Kedd, jan. 17.	
Szerda, jan. 18.	
Csütörtök, jan. 19.	
Péntek, január 20.	

## Nagy karácsonyi occasio

mélyen leszállított árak

**HOLZER** női felöltők áruházában  
Temesvár-Belváros, Rezső-utca 7.

cs. és kir. udvari szállító.

Állandóan a legkülönlegesebb **UJDONSÁGOK**  
Téli és őszi ruhakelmékben

**KUNST JÓZSEF**  
ÁRUHÁZA

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 7.

## Nagy Farsangi occasio

LÖWENTHAL REZSŐ-nél

Divatáruháza Temesvár-Belváros

Telefon 972 a „CSIPKEKIRÁLYNŐHÖZ“ Telefon 972

zinházukrászdája I. emelet.

## DÉLMAGYARORSZÁGI HITELINTÉZET R.-T.

Temesvár-Belváros, Erőd-utca 5.

**Teljesen befizetett részvénytőke 1.000,000 K**

Bank-osztály 1050. Telefon Áru-osztály 1049.

**Üzletágak:** Kamatozó betétek elfogadása. — Váltók leszámítolása. — Jelzálog kölcsönök engedélyezése földbirtokra és városi bérházakra. — Értékpapír-előlegek nyújtása. — Földbirtokok parcellázása. — Kereskedelmi és ipari vállalatok támogatása. — **Áru-, Liszt- és Gabona-osztály.**

A cs. kir. szab. Osztr. Phoenix Biztosító Társaság Főügynöksége.

## MATYUS BÉLA

ÓRAS

**TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, Kossuth-utca 19. sz.**

Ajánlja dusan felszerelt raktárát arany-, ezüst-, férfi-, női-, fali-, inga-, templom- és ébresztő-órákban.

Arany- és ezüstáru a legolcsóbb árak mellett.

Régi arany- és ezüst tárgyak a legmagasabb árban megvétetnek vagy becserejtetnek. — Vidéki megbízások legpontosabban eszközöltetnek. — Megvett és javított órákért 1 évi jótállás.

## SALZER TESTVÉREK

női divat áruház

**Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 13.**

ajánlja a n. é. hölgyközönségnek az őszi és téli idényre ujonnan érkezett

női kelméket, szöveteket, barchentot

Nagy vásztték

szőnyegekben és menyasszonyi kelengyékben valamint selymekben és díszáru cikkekben

Jutányos szabott árak!

Pontos kiszolgálás

## Deutsch S. és Társa

szőnyegház

**Temesvár-Belváros,**

**Jenőherceg-utca.**

### Helyiségváltozás.

**A HINTERSEER=féle**

keztyü- és kötszerüzlet a mai naptól kezdve

**Hunyadi-(Bécsi-)utca 5. sz. a.,**

a Rieger-féle házban van.

Kérem nagyrabecsült vevőimet, hogy 35 év óta irántam tanúsított bizalmukkal új üzlethelyiségemben is megtisztelni sziveskedjenek.

## HIREK

Temesvár, január 13.

### Rossini az angol udvarban.

A „Messaggero“ eddig ismeretlen epizódokat közöl Rossini életéből és többek között londoni tartózkodásáról is megemlékezik.

Mint valami diadalmas hadvezér, úgy vonult be Rossini 1824-ben Londonba, ahol hosszabb ideig volt a legelőkelőbb körök énektanára. Minden csütörtökön matiné volt Lipót szász-köburgi hercegnél Rossini közreműködésével. A hercegnek, aki később belga király lett, szép basszushangja volt és többnyire szólószámokat adott elő. A kenti hercegnő, aki türethető szopránista volt, Lipót herceggel együtt duetteköt adott elő és megesett az is, hogy Rossini, akinek jó tenorhangja volt, hozzájuk csatlakozott és a duetteből terzett lett.

IV. György angol király néha szintén megjelent ezeken az udvari hangversenyeken. Figyelmes hallgató volt és néha-napján maga is fellépett, amennyiben Rossinival duetteköt énekelt. Egy ilyen duett alkalmával egyszer megesett, hogy a király félbeszakitotta énekét és Rossini-hez fordulva ezt mondta:

— Nekem úgy tetszik, mintha kijöttem volna a taktusból!

Mire Rossini hódolatteljes mosolylyal azt felelte:

— Ah, szóra sem érdemes. Felsőged annyiszor véthet a taktus ellen, amennyiszor csak tetszik.

György király kissé értelmellenül nézett a komponistára és attól fogva többé nem énekelt.

### Ismeretlen Donizetti-kéziratok.

Egy firenzei antikvárius nemrégiben egy csomó kéziratot vásárolt s a kéziratok között ráakadt Donizettinek számos sajátkezű partitúrájára, sőt a maestro-nak eddigelé ismeretlen néhány művére is.

Az ismeretlen munkák között legjelentősebb a „Gabriella“ című opera-partitúrája. Donizettinek erről az ismeretlen művéről régebbi életrajz-írói tudtak, de újabban mindinkább elterjedt az a hír, hogy Donizetti ilyen című operát nem is irt. Most azután kiderült, hogy mégis csak az öregeknek volt igazuk. A „Gabriella“ egyfelvonásos opera; a szöveggönyvéről ugyan senki sem tud, de a partitúrába beírt szövegrészek nyomán azt hiszik, könnyű lesz a librettóra is ráakadni valahol. A 344 kóttalapott Donizetti a maga kezével írta, helyenkint sokat javítgatva rajtok.

Másik fontos darabja a leletnek Donizetti egyik leghíresebb operájának, az Elixir d'Amorenak (Szerelmi varázssital) megnyitó zenéje, még pedig a nyomtatásban ismeretéstől lényegesen eltérő változata. Alkalmassint az első alakja volt ez a nyitány.

— Színház után kitünő hideg buffet, női tamburás zenekar. Szabad bemenet — Wendt kávéházában.

„Törley pezsgő“ állandóan 5.000,000 üveget tart raktáron.